

Příloha usnesení Rady městské části Praha 12 č. R-178-012-22

*Dodatek č. 2 k nájemní smlouvě uzavřené mezi městskou částí Praha 12 a euroAWK s.r.o.
Nachtrag Nr. 2 zum Mietvertrag abgeschlossen zwischen dem Stadtteil Praha 12 und der euroAWK s.r.o.*

SML 2003/004/2

Dodatek č. 2

k nájemní smlouvě ze dne 13. 1. 2003 ve znění dodatku č. 1

Pronajímatel:

Městská část Praha 12

zastoupená: **Mgr. Janem Adamcem**, starostou
sídlem: Generála Šišky 2375/6, 143 00 Praha 4 -
Modřany

IČO: 00231151

DIČ: CZ00231151

bankovní spojení: [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

VS pro platbu jistoty: 0221000126

(dále jen „**pronajímatel**“)

Nájemce:

euroAWK s.r.o.

zastoupená: Bärbel Nieten, jednatelkou
sídlem: Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4
IČO: 24196819

DIČ: CZ024196819

zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném Městským
soudem v Praze, oddíl C, vložka 187727

bankovní spojení: [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

datová schránka: [REDACTED]

(dále jen „**nájemce**“)

Článek I. Úvodní ustanovení

1. Městská část Praha 12 jako pronajímatel a společnost ORIS Praha, spol. s r.o., se sídlem Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, IČO: 430 04 474 jako původní nájemce uzavřely dne 13. 1. 2003 ve znění dodatku č. 1 nájemní smlouvu na umístění 1 kusu reklamního oboustranného zařízení umístěného na části pozemku parc. č. 1138/1 v k. ú. Modřany při ulici Čs. exilu (dále jen „nájemní smlouva“).
2. Zápisem do obchodního rejstříku vedeného Městským soudem v Praze došlo ke dni 31. 12. 2021 k zániku společnosti ORIS Praha, spol. s r.o., se sídlem Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, IČO: 430 04 474 v důsledku fúze sloučením se společností euroAWK s.r.o., se sídlem Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, IČO: 241 96 819. Na nástupnickou společnost euroAWK s.r.o. přešla veškerá práva

Nachtrag Nr. 2

**zum Mietvertrag vom 13. 1. 2003
in der Fassung des Nachtrages
Nr. 1**

Vermieter:

Městská část Praha 12

vertreten durch: **Mgr. Jan Adamec**, Bürgermeister
mit dem Sitz: Generála Šišky 2375/6, 143 00 Praha 4 -
Modřany

Id. Nr.: 00231151

USt. Id. Nr.: CZ00231151

Bankverbindung: [REDACTED]

Kontonummer: [REDACTED]

VS für die Zahlung der Sicherheit: 0221000126

(weiter nur „**Vermieter**“)

Mieter:

euroAWK s.r.o.

vertreten durch: Bärbel Nieten, Geschäftsführerin
mit dem Sitz: Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha
4

Id. Nr.: 24196819

USt. Id. Nr.: CZ024196819

eingetragen im Handelsregister geführt vom
Stadtgericht in Prag, Abteilung C, Einlage 187727

Bankverbindung: [REDACTED]

Kontonummer: [REDACTED]

Datenbox: [REDACTED]

(weiter nur „**Mieter**“)

Artikel I. Einleitende Bestimmungen

1. Der Stadtteil Praha 12 als Vermieter und die Gesellschaft ORIS Praha, spol. s r.o., mit dem Sitz Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, Id. Nr.: 430 04 474 als ursprünglicher Mieter haben am 13. 1. 2003 in der Fassung des Nachtrages Nr. 1 den Mietvertrag über die Platzierung von 1 Stück beidseitiger Werbeanlage, platziert auf einem Teil des Grundstückes Parz. Nr. 1138/1 im Katastergebiet Modřany bei der Straße Čs. Exilu, abgeschlossen (weiter nur „Mietvertrag“).
2. Durch die Eintragung in das Handelsregister geführt vom Stadtgericht in Prag ist es zum 31. 12. 2021 zum Erlöschen der Gesellschaft ORIS Praha, spol. s r.o., mit dem Sitz Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, Id. Nr.: 430 04 474 infolge der Verschmelzung mit der Gesellschaft euroAWK s.r.o., mit dem Sitz Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, Id. Nr.: 241 96 819 gekommen. Auf die Nachfolgegesellschaft

a povinnosti zaniklé společnosti ORIS Praha, spol. s r.o. včetně vztahů občanskoprávních.

euroAWK s.r.o. sind die gesamten Rechte und Pflichten der erloschenen Gesellschaft ORIS Praha, spol. s r.o. inklusive der bürgerrechtlichen Verhältnisse übergegangen.

Článek II. Předmět dodatku

1. Na základě výše uvedeného dochází ke změně v osobě nájemce této nájemní smlouvy na společnost euroAWK s.r.o., se sídlem Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, IČO: 241 96 819.
2. Společnost euroAWK s.r.o. jako nástupnická společnost prohlašuje, že v důsledku fúze přebírá veškerá práva a povinnosti vyplývající z této nájemní smlouvy.
3. S odkazem na čl. 135 odst. 1 písm. l) a odst. 2 Směrnice Rady č. 2006/112/ES ze dne 28. listopadu 2006 o společném systému daně z přidané hodnoty v návaznosti na ustálenou judikaturu Soudního dvora EU není tento typ nájmu osvobozen od DPH. S ohledem na výše uvedené bude s účinností tohoto dodatku k hrazenému měsíčnímu nájemnému ve výši 4.298 Kč uplatněna základní sazba DPH ve výši 21%, tj. 902,58 Kč. Měsíční nájemné s DPH tak bude činit 5.200,58 Kč.

Článek III. Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ustanovení smlouvy zůstávají beze změny.
2. Tento dodatek se vyhotovuje **ve čtyřech** stejnopisech v české a německé jazykové verzi podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran, z nichž nájemce obdrží jeden a pronajímatel tři stejnopisy. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká jazyková verze.
3. Tento dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu a účinnosti dne 1. 7. 2022, ne však dříve než zveřejněním v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb. Zveřejnění zajistí pronajímatel.
4. Smluvní strany prohlašují, že si tento dodatek před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísní nebo za jednostranně nevýhodných podmínek.

Artikel II. Gegenstand des Nachtrages

1. Aufgrund des oben Angeführten kommt es zur Änderung in der Person des Mieters dieses Mietvertrages auf die Gesellschaft euroAWK s.r.o., mit dem Sitz Babákova 2390/2, Chodov, 148 00 Praha 4, Id. Nr.: 241 96 819.
2. Die Gesellschaft euroAWK s.r.o. erklärt als Nachfolgegesellschaft, dass sie infolge der Verschmelzung die gesamten Rechte und Pflichten übernimmt, welche sich aus diesem Mietvertrag ergeben.
3. Mit dem Verweis auf den Art. 135 Abs. 1 Buchst. l) und Abs. 2 der Richtlinie des Rates Nr. 2006/112/EG vom 28. November 2006 über das gemeinsame System der Mehrwertsteuer in Bezug auf die ständige Rechtsprechung des Gerichtshofes der EU ist diese Art der Miete von der MwSt. nicht befreit. Mit Rücksicht auf das oben Angeführte wird mit der Wirksamkeit dieses Nachtrages zu der bezahlten monatlichen Miete in der Höhe von 4.298 CZK der MwSt.-Grundsatz in der Höhe von 21% geltend gemacht, d.h. 902,58 CZK. Die monatliche Miete wird somit inkl. MwSt. 5.200,58 CZK betragen.

Artikel III. Schlussbestimmungen

1. Die sonstigen Bestimmungen des Vertrages bleiben unverändert.
2. Dieser Nachtrag wird **in vier** Gleichschriften in der tschechischen und deutschen Sprachversion, unterzeichnet von den berechtigten Vertretern der Vertragsparteien, ausgefertigt, von welchen der Mieter eine und der Vermieter drei Gleichschriften erhalten werden. Im Fall von Widersprüchen zwischen den Sprachversionen hat die tschechische Sprachversion den Vorrang.
3. Dieser Nachtrag erlangt die Gültigkeit am Tag seiner Unterzeichnung und die Wirksamkeit am 1. 7. 2022, aber nicht früher als durch die Veröffentlichung im Register der Verträge in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 340/2015 Slg. Die Veröffentlichung stellt der Vermieter sicher.
4. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Nachtrag vor seiner Unterzeichnung gelesen haben, dass dieser nach gegenseitiger Abhandlung, gemäß ihrem echten und freien Willen, keineswegs in Not oder unter einseitig

nachteiligen Bedingungen abgeschlossen wurde.

V Praze dne/In Prag am

V Praze dne/In Prag am

za pronajímatele/für den Vermieter:

za nájemce/für den Mieter:

Mgr. Jan Adamec
starosta/Bürgermeister
městské části Praha 12

Bärbel Nieten
jednatelka/Geschäftsführerin
euroAWK s.r.o.